

شماره سند: ۱۰۰

فرستنده: وزارت فرهنگ

گیرنده: وزارت امور خارجه

موضوع: تأسیس انجمن فرهنگی از طرف آلمان در تهران

تاریخ: ۳۱ فروردین ۱۳۳۳ ه.ش

نمره: ۳۷۷۴/۲۷۱۹

[حاشیه]:

- رونوشت نامه وزارت فرهنگ که سابقاً به وزارت امور خارجه رسیده و در دفتر اندیکاتور اداره روابط فرهنگی به ثبت رسیده است.



اداره کل تعلیمات عالیہ و روابط فرهنگی  
شماره ۳۷۷۴ / ۲۷۱۹  
تاریخ  
پیوست ۱ / ۱ / ۵۳

وزارت فرهنگ

وزارت امور خارجه

عطف بنامه شماره ۲۴۷۹ / ۴۶۶۱۲ - ۱۷ / ۲ / ۳۲ صادره از اداره روابط فرهنگی راجع بتاسیس انجمن فرهنگی از طرف سفارت جمهوری فدرال آلمان غربی در تهران با حضور میرساند که چون طبقه لایحه قانونی شورای عالی فرهنگ اساسنامه انجمنهای فرهنگی باید بتصویب شورای عالی فرهنگ برسد در صورتیکه آن وزارت بتاسیس انجمن فرهنگی مزبور با شرایط مندرجه در اساسنامه آن موافقت دارند خواهشمند است مقرر فرمایند برنامه آموزشی و مبنای روزی را نیز ارسال دارند تا بضمیمه اساسنامه یکجا در شورای عالی فرهنگ مورد رسیدگی و تصویب قرار گیرد .  
کفیل وزارت فرهنگ



دو مرتبه به دولت رسیده است. در وقت وزارت امور خارجه  
رسیده و در دفتر آنجا قرار داده شد. در وقت رسیدن

www.KeAbarsis.com

شماره سند: ۱۰۱

فرستنده: مصطفی نیری

گیرنده: وزارت امور خارجه - اداره روابط فرهنگی

موضوع: رسیدگی به وضع داوطلبان بورس آلمان غربی

تاریخ: ۱۳ شهریور ۱۳۳۳ ه.ش

نمره: —

[حواشی]:

- آقای داودی سابقه را لطف نمایند تا اگر لازم باشد به دانشگاه شرحی نوشته شود. امضاء

۳۳/۶/۱۵

- راجع به این نامه فوراً اقدامی ننمایید ۳۳/۶/۱۶

- روابط فرهنگی ۳۳/۶/۱۳

تهران - بتاريخ ۱۲ / ۶ / ۱۳۳۳

وزارت امور خارجه - اداره روابط فرهنگی

موضوع: رسیدگی بوضع داوطلبان بورس آلمان غربی

توفیرا بعرض مبرساند • چنانچه پرونده بورس آلمان غربی حاکی است -  
 اینجانب مصطفی نیری در آزمون پیشی که طبق توصیه آن وزارت وسبب در پیرخانه دانشگاه بعمل آمد  
 نمره سوم بوده ام که بهسبب طریق برای اخذ پذیرش سفارت آلمان معرفی شده ام حالیکه در صورت  
 استعلاء بکن از دونفر اصلی میتوانم استفاده نمایم •  
 اینک که آقای مسئولی ( نوریوم ) بواسطه آنکه طایم امریکاست استعلاء خود را -  
 بد پیرخانه دانشگاه تقدیم نموده است لذا در این باره توجه به تصدیقات و اقداماتی که تاکنون بعمل  
 آمده است دستور فرماید ترتیبی داده شود که استعلاء ای ایشان زود تر سفارت آلمان ابر - بلاغ  
 گردد تا آنکه وفله ای در انجام کار اینجانب رخ ندهد •

با تقدیم احترامات شایسته - مصطفی نیری  
 ( امضاء )



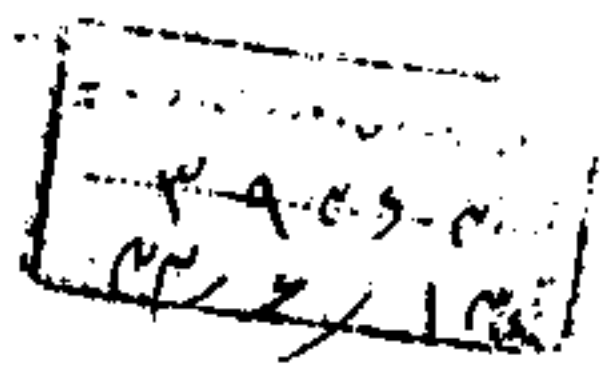
بطریق  
 ( امضاء )

۳۳/۶/۱۳

نشانی - خیابان شاه آباد کاشی ۱۵۸

دارد بعد از این  
 در تقابل با طرف نامه با در نظر  
 باشد به در نظر و ضم در  
 ( ۳۳/۶/۱۳ )  
 لایحه با این نامه قباله و قدرش  
 ۳۳/۶/۱۳

۳۳/۶/۱۳



شماره سند: ۱۰۲

فرستنده: —

گیرنده: وزارت امور خارجه

موضوع: فهرست اسامی داوطلبان بورسی دولت آلمان غربی

تاریخ: ۱۳۳۳ ه.ش

نمره: —



## وزارت امور خارجه

شماره ( ۶ )

رواوش ..... شماره ..... مورخه ..... وزارت که اصل آن بشماره ..... ثبت شده اداره

## فهرست اسامی داوطلبان بورس دولت المان غربی

شماره	نام و نام خانوادگی	سابقه تحصیلی	کارآموزی علمی	نشانی
۱	صعود سهراب	دانشجوی سال اخرد امپوزنی	۵ سال سابقه ازمایشگاهی	خیابان پهلوی سرکوچه پیر ایست وزیری ازمایشگاه دکتر سهراب
۲	هوشنگ مطلوبی	مهندس هنر ساهامبانی	درکار خانجاستقند	خیابان سخراباد روپری شعبه نفت پلان ابوتالب مد نویسی
۳	رحمت الهی	مهندس شیمی	شرکت نفت و مازان پونا	چهارراه سادات اخروی - خیابان سپهری
۴	حسن ستاری	لیسانس حقوق	درکار خانجاسترا ماهن	چهارراه مختاری - خیابان شاهپور کوچه هلالی منزل شخصی
۵	حسین کیلانپور	لیسانس حقوق	ترجمه و کارهای - پونا	خیابان اکباتان کوچک کاوه شماره ۳۷
۶	منوچهر رنای شهبانی		در نگاه راه آهن	خیابان امیر سربل امیر سبادر کنترل سرهنگ علی ناصری
۷	کریم رجائی	دانشجوی سال سوم داروسازی	ازمایشگاه دانشکده	خیابان امیرضا کوچک مردان - کاشی ۲۱
۸	حسن حیدری	مهندس شیمی دانشکده فنی	اداره کل ساختمان راه (ازمایشگاه)	خیابان ویلا کوچک فرد حسن کاشی ۳۶
۹	عباس زریاب (خوش)			
۱۰	فروغ فریدی	رشته مانی در المان	آراموزی در تاشهراد	خیابان پهلوی خیابان سیامی کوچه اول منزل فرح اله فریدی
۱۱	رضای روحانی	لیسانس بیست و نهمی و زبان المانی	هنر آموز موسیقی	زاله - خیابان خور - پد کوچک روحانی فضل رضا روحانی



شماره سند: ۱۰۳

فرستنده: —

گیرنده: وزارت امور خارجه

موضوع: مقررات عمومی مدرسه آلمانی در تهران

تاریخ: ۱۳۳۳ ه.ش

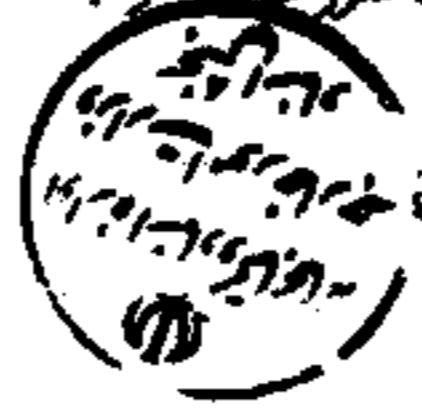
نمره: —

مقررات همسازی مدارس

مقدمه

طبق دستور شماره ۵۴ / ۷۱۰۵ / ع / ۲۲ - ۰۳ - ۴۳۰ / ۶۰۲ مورخ ۱۲ تیرماه ۱۹۵۴ وزارت امور خارجه از طرف کنفرانس وزرای فرهنگ کشورهای آلمان موافقت با اقدام متقابل دولت ایران نسبت به تأسیس يك مدرسه ایرانی در آلمان طبق ماده ۱ مقررات تأسیس مدارس برای اتباع خارجی مقیم ایران ضمانت میشوند .

- ۱- مدرسه ای که در تهران تأسیس میشود مرکب از يك کودکستان - يك دبستان چهارکلاسه و يك دبیرستان شش کلاسه میباشد .
- ۲- مدرسه فقط بچه های آلمانی زبان را که اتباع دولت ایران نباشند قبول مینماید .
- ۳- تدریس زبان فارسی از لحاظ اهمیت که دارد تا حد مناسبی در برنامه گنجانده میشود .
- ۴- انجمن مدرسه که اعضاء آن فقط باید آلمانی زبان و غیر از اتباع دولت ایران باشند با کفایت سفارت آلمان به تنهایی عهده دار امور مدرسه میباشد ( توضیحات بیشتری در این باره در اساسنامه انجمن مدرسه داده شده است )
- ۵- مدرسه دارای يك شبانه روزی میباشد ( به مقررات آن مراجعه شود )





شماره سند: ۱۰۴

فرستنده: —

گیرنده: —

موضوع: مقررات شبانه روزی مدرسه آلمانی در تهران

تاریخ: ۱۳۳۳ ه.ش

نمره: —

مقررات شبانه‌روزی

- ۱- در شبانه‌روزی فقط بچه‌های آلمانی که پس از ورود به مدرسه رسیده و والدینشان در تهران نباشند بد پرته میشوند
- ۱- در موارد خیلی ضروری که بعضی عوامل کاملاً خصوصی ایجاد نماید چنانچه دریل کتبی مکتومی ذکر شود میتوان استثنائاً از اجرای مفاد ماده ۱ صرفنظر کرد .
- ۲- شبانه‌روزی با دریاالتشهریه مناسبی منزل - خوراک و مواظبت بچه‌ها را تأمین مینماید .
- ۴- حتی الامکان پیش از شش نفر در یک اتاق نخواهند خوابید . پسران و دختران از یکدیگر سوا خواهند بود .
- ۵- در شبانه‌روزی انجام تکالیف مدرسه تحت نظارت معلمین دی صلاحیت قرار خواهد داشت در انجام این تکالیف بچه‌هایی هم که والدینشان در تهران هستند میتوانند شرکت کنند .
- ۶- مدیریت شبانه‌روزی موظف است دانش‌آموزان را در اوقات فراغت با کارهای بدنی مناسب مشغول سازد . در این اشتغالات نیز بچه‌های محکم تهران میتوانند شرکت نمایند .
- ۷- والدین دانش‌آموزان تعهد مینمایند که طحنه - لباس‌های زیر بقدر کافی - وسائل لازم برای نظافت و شستشو و غیره را با آنها به شبانه‌روزی بفرستند و شبانه‌روزی موظف به تمیز و سالم نگهداشتن وسائل دانش‌آموزان میباشد .
- ۸- معاینه‌های طبی مرتباً توسط پزشکان دی صلاحیت از دانش‌آموزان بعمل میاید .



شماره سند: ۱۰۵

فرستنده: وزارت فرهنگ

گیرنده: وزارت امور خارجه - اداره روابط فرهنگی

موضوع: انتصاب دکتر محسن حجازی به سرپرستی دانشجویان ایرانی در آلمان و انتصاب دکتر

محمود کورس به سمت مشاور فرهنگی افتخاری ایران در آلمان

تاریخ: ۱۸ آذر ۱۳۳۴ ه. ش

نمره: ۲۲۱۳۸

[حاشیه]:

- آقای اسفندیاری، مراتب را به اطلاع سفارت کبرای شاهنشاهی در کلن برسانید و قبلاً مینوت

نامه را بدهید اداره کارگزینی پاراف کنند. امضاء، ۳۴/۹/۲۵



اداره  
شماره ۲۲۱۴۸  
تاریخ ۲۴/۹/۳۰

وزارت امور خارجه - اداره روابط فرهنگی

بدین وسیله اطلاع میدهند که آقای دکوچمن حجازی مأمور وزارت بهداشت،

درالمان غیبی اخیرالطبیق ابلاغ صادر از طرف وزارت فرهنگ با حفظ سمت فعلی

به سرپرستی دانشجویان ایرانی درالمان غیبی منصوب شده اند و آقای دکتر

محمود کویس سرپرست دانشجویان از این به بعد به سمت مشاور فرهنگی انتخابی

ایران درالمان غیبی انجام وظیفه خواهند نمود



رئیس اداره کل تعلیمات عالی و روابط فرهنگی  
دکتر محمد علی...

دکتر محمد علی کشتی

۲۴/۹/۳۰

۲۸۷۱۹  
۲۴/۹/۳۰

ورود بدفتر روابط فرهنگی
شماره ۱۶۶۶
تاریخ ۲۴/۹/۳۰

۲۴/۹/۳۰

۲۱  
۸

شماره سند: ۱۰۶

فرستنده: سفارت ایران در کلن

گیرنده: وزارت امور خارجه - اداره روابط فرهنگی

موضوع: نظریه رایزن فرهنگی سفارت ایران در کلن راجع به موافقتنامه فرهنگی ایران و آلمان

تاریخ: ۱۹ آذر ۱۳۳۷ ه.ش

نمره: ۲۷۹۰



سفارت کبرای شاهنشاهی ایران  
کلنی

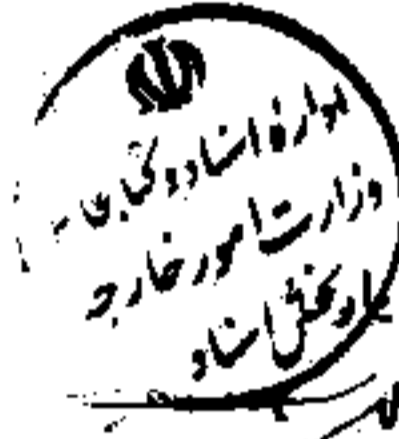
تاریخ ۳۷/۹/۱۹  
شماره ۲۷۹۰  
پست دارد

وزارت امور خارجه - اداره روابط فرهنگی

بیروننامه شماره ۲۶۶۰ مورخ ۱۳۳۲/۹/۸ راجع به موافقتنامه فرهنگی

ایران و المان . اینک نظر آقای دکتر همزیزی رایزن فرهنگی این سفارت

کیوی در باره طرح فوق تلوا ایقاد میگردد .



سفیر کیوی - خلیل اسفندیار بخش اسناد

وزارت امور خارجه  
شماره ۳۳۹۸  
تاریخ ۳۰/۹/۳۳

شماره ۳۳۹۸  
تاریخ ۳۰/۹/۳۳

www.KitaboSunnat.com

تاریخ ۱۸ / ۱۰ / ۱۳۲۷  
 شماره ۴۶۵۷  
 پست



سرپرستی دانشجویان ایرانی

در آلمان غربی

Kaiserlich Iranische Botschaft  
 Kulturabteilung - Studentenbetreuung  
 Köln, Rubensstraße 33 - Tel.: 217086

جناب آقای اسفندیاری - سفیر کبیر شاهنشاهی

در خصوص قرارداد فرهنگی که در نظر است بین دولت شاهنشاهی ایران و دولت جمهوری آلمان غربی منعقد گردد نتیجه مطالعات خود را شرح زیر عرض می‌نمایم .

باتوجه بانکه هر پیشنهاد جدیدی که بمنظور عقد قرارداد فرهنگی با آلمان محمل آید مستلزم موافقت قبلی وزارت فرهنگ کلیه استانهای این کشور میباشد و این امر مدتی بطول خواهد انجامید و از طرف دیگر در قرارداد های که تاکنون در این زمینه بین کشور آلمان و معالک دیگر منعقد گشته اصل مطالب مورد قبول وزارت فرهنگ استانها واقع گردیده است اینجانب متن قرارداد های فرهنگی آلمان - بریتانیای کبیر و آلمان - ترکیه و آلمان یونان همچنین طرح کلی راکه وزارت امور خارجه آلمان تهیه نموده است تحت مطالعه و دقت قرارداد .  
 بعقیده اینجانب در تنظیم قرارداد فرهنگی آلمان با کشور ترکیه که در شرایط نظیر شرایط کشور ما واقع گردیده دقت کافی بعمل آمده است و در تهیه متن قرارداد فرهنگی ایران و آلمان میتوان آنرا مورد استفاده قرارداد اولی بمنظور میرسد لازم باشد تخییرات ذیل در آن داده شود و چون موارد تخییر در بعضی از قرارداد های مصوب دولت آلمان وجود دارد تصور نمیرود در انعقاد قرارداد تاخیری پیش آید .

۱ - ماده ۲ قرارداد با ترکیه از اینقرار است .

"هریک از طرفین قرارداد سعی خواهد نمود در حدود مقررات و قوانین کشور در پیشرفت کار تا سیما ت فرهنگی طرف دیگر قرارداد همراهی نمایند .

در این مورد در طرح قرارداد هموزی وزارت امور خارجه آلمان جمله زیر نیز وجود دارد .

هریک از طرفین قرارداد سعی خواهد نمود در پیشرفت کار انجمن روابط فرهنگی آلمان و . . .  
 که در انجام منظور این قرارداد فعالیت نمایند همراهی کند .

چون در ایران انجمن روابط فرهنگی ایران و آلمان وجود دارد و مقدمات تشکیل این انجمن در آلمان نیز فراهم آمده است لکن جمله فوق در ماده ۲ ( قرارداد ترکیه ) بصلاصت ما خواهد بود .

۲ - ماده ۱۴ قرارداد با ترکیه از اینقرار است .

" هریک از طرفین قرارداد با تمام وسائلی که در اختیار دارد سعی خواهد نمود در صورتی مطالبی که دقیق نباشد Ungenauigkeiten در باره یکی از دو کشور در کتب کلاسی درج شده باشد اصلاح گردد ."



تاریخ .....  
 شماره .....  
 پست .....  
 .....



سرپرستی دانشجویان ایرانی

در آلمان غربی

Kaiserlich Iranische Botschaft  
 Kulturabteilung - Studentenbetreuung  
 Köln, Rubensstraße 33 - Tel.: 21 70 86

- صفحه ۶ -

عملیابین ماده اشکالات فراوانی در برداشته و علاوه لغت دقیق نبوده Ungenau که  
 معنی اهم عدم دقت را نیز ضمیر ساند چیلر مبهم بوده و ممکن است بصورت مختلف تعبیر گردد و بهر حال از این ماده  
 لغمی هاید مان خواهد شد. از اینرو عقیده اینجانب بهتر است بجای ماده ۱۴ قرارداد با ترکیه ماده ۱۳  
 قرارداد با یونان مورد استفاده قرار گیرد که ترجمه آن بشرح زیر میباشد.

"طرفین قرارداد سعی خواهند نمود در حد و دظرات خود اشتباهاتی که بوسیله کتب - فیلم -  
 مقالات و یا اخبار منتشر میگردد و در آن حقایق تاریخی بضرریکی از طرفین قرارداد تحریف شده است  
 اصلاح نمایند".

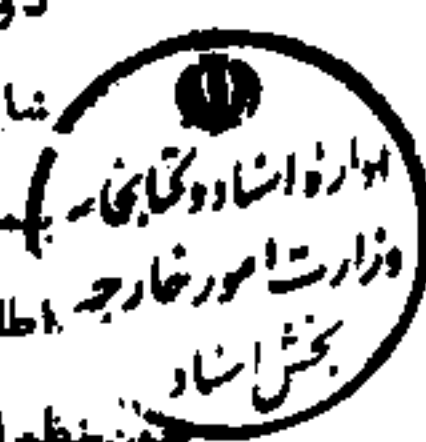
۳ - ماده ۱۶ قرارداد با ترکیه از اینقرار است.

"بمنظور عملیابین قرارداد یک کمیسیون مختلط که دارای شش عضو خواهد بود تشکیل میگردد.  
 این کمیسیون دارای دو شعبه خواهد بود که یکی دارای سه عضو آلمانی و مرکز آن در ریاستخت آلمان دیگری  
 دارای سه عضو ترک (ایرانی) و مرکز آن در ریاستخت ترکیه (ایران) قرار خواهد داشت. اعضای آلمانی  
 را وزیر امور خارجه آلمان با موافقت وزرای مربوطه و وزرای فرهنگ استانبول تعیین مینماید. اعضای ترک  
 (ایرانی) از طرف وزارت فرهنگ ترکیه (ایران) با موافقت وزارت امور خارجه ترکیه (ایران) تعیین  
 میشوند."

برای آنکه خارج از جلسات پیش بینی شده در ماده ۱۷ بین طرفین قرارداد تماس و رابطه برقرار باشد  
 دولت فدرال آلمان نزد شعبه ترک (ایرانی) نمایند و تعیین مینماید و دولت جمهوری ترکیه (دولت  
 شاهنشاهی ایران) نمایند و نزد شعبه آلمانی تعیین میکند. هر شعبه میتواند بمنظور مشاوره

بهمایند طرف قرارداد مراجعه نماید تا در فواصل جلسات پیش بینی شده مسائل کار کمیسیون را با  
 اطلاعات کافی فراهم سازد."

چون منظور اصلی از عقد قرارداد فرهنگی فراهم آوردن وسائل معرفی کشور در ممالک طرف قرارداد میباشد  
 تصور نمیرود از تشکیل شعبه آلمانی در آلمان و شعبه ایرانی در ایران نتیجه مطلوب حاصل گردد از اینرو اینجانب پیشنهاد  
 مینماید ماده ۱۱ طرح قرارداد عمومی آلمان بجای ماده ۱۶ قرارداد با ترکیه پذیرفته شود و متن آن بشرح ذیل است.





تاریخ .....  
 شماره .....  
 پست .....



سرپرستی دانشجویان ایرانی  
 در آلمان غربی

Kaiserlich Iranische Botschaft  
 Kulturabteilung - Studentenbetreuung  
 Köln, Rubensstraße 33 - Tel.: 217086

- صفحه ۳ -

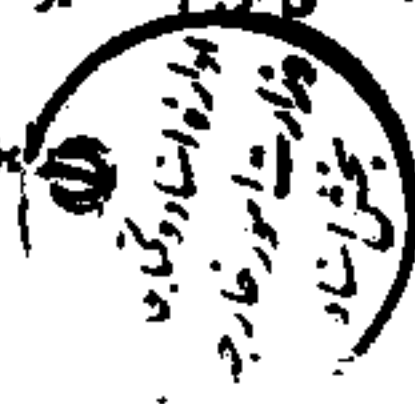
"بمنظور عمل با این قرارداد اذکسب و دانی مختلط آلمان و ایران که هرکسیون دارای یک رئیس و عضو ایرانی و عضو آلمانی خواهد بود تشکیل میگردد ریاست کسیون در آلمان یا یکنفر آلمانی است و در ایران یکنفر ایرانی این سمت را بعهده خواهد داشت مرکزیک کسیون در سن و کسیون دیگر در تهران میباشد .  
 رئیس و اعضای آلمانی را این پروگرامم خارج آلمان با موافقت وزرای مربوطه و وزرای فرهنگ استانیها و رئیس و اعضای ایرانی را دولت ایران تعیین خواهند نمود .  
 هرکسیون هنگام لزوم تشکیل میگردد ولی بهر حال لا اقل هر سه سال یکبار تشکیل خواهد شد .  
 (تشکیل کسیون در قرارداد با بریطانیهای کبیر لا اقل ۱۸ ماه یکبار و در قرارداد با یونان لا اقل هر دو سال یکبار پیش بینی شده است )

کسیون دانی مختلط وظایف ذیل را دارا میباشد .  
 الف - مسائل عملی قرارداد را در در کشور منظور فراهم سازد .  
 ب - درباره جزئیات طریق عمل قرارداد مورد مشورت دولت مربوطه قرار گیرد .  
 بدیهی است در صورت قبول این پیشنهاد ماده ۱۷ قرارداد با ترکیه که ضمن ماده فوق گنجانده شده است باطل میگردد .

بعضی از مسائل مربوط به دانشجویان ایرانی در آلمان وجود دارد که شایسته است مورد توجه قرار گیرد ولی از آنجائیکه پیشنهاد مواد اضافی موجب تاخیر عقد قرارداد میگردد باید بعد از کسیون مختلط مورد بحث واقع شود .

ایزن فرهنگی سفارت کبر ای شاهنشاهی - دکتر عزیزی

*(Handwritten signature)*



شماره سند: ۱۰۷

فرستنده: دانشگاه تهران

گیرنده: وزارت امور خارجه

موضوع: معرفی دکتر ذبیح‌اله صفا به وزارت امور خارجه جهت مطالعه و بررسی موافقتنامه

فرهنگی ایران و آلمان

تاریخ: ۱۲ دی ۱۳۳۷ ه.ش

نمره: ۴۳۱۲۵/۱

[حواشی]:

- آقای خردمه تشریف آوردند ۱۰/۱۷

- روابط فرهنگی



# دانشگاه تهران

اداره .....  
 دایره .....  
 شماره ۴۳۱۰۵/۱  
 تاریخ ۱۳۲۷/۱۰/۱۴  
 نمبره .....

۲۴۵۱

## وزارت امور خارجه

لایحه  
تعمیرات  
۱۰/۱۵

در پاسخ نامه شماره ۳۳۴۶/ر/۲۶۱۴۰-۱۰/۱۵/۱۳۲۷ بدینوسیله  
 آقای دکتر ذبیح اله صفا استاد و رئیس اداره کل انتشارات و روابط فرهنگی  
 دانشگاه معرفی میشوند که بنمایندگی دانشگاه تهران ساعت یازده روزد و شنبه  
 ۲۷/۱۰/۱۵ در کمیسیون که در اداره روابط فرهنگی آن وزارت برای مطالعه  
 و بررسی موافقتنامه فرهنگی ایران و آلمان تشکیل خواهد شد شرکت نمایند.

از طرف رئیس دانشگاه  
 وزارت امور خارجه  
 بخش اسناد

لایحه

وزارت امور خارجه  
 شماره ۳۳۴۶  
 تاریخ ۱۳۲۷/۱۰/۱۴

وزارت امور خارجه  
 شماره ۳۳۴۶  
 تاریخ ۱۳۲۷/۱۰/۱۴

شماره سند: ۱۰۸

فرستنده: وزارت امور خارجه

گیرنده: سفارت ایران در کلن

موضوع: موافقت با طرح قرارداد فرهنگی ایران و آلمان به انضمام متن قرارداد مزبور

تاریخ: ۵ اسفند ۱۳۳۷ ش.

نمره: ۳۱۶۷۸/۴۰۸۷

[حاشیه]:

- آقای آدمیت فوراً اقدام شود. ۳۹/۸/۱

شماره پرونده ۲۷-۲۱ ل ۲۷ ۱۰۰۰۰۰۰۰ برگ

تهیه کننده پیش نویس
رئیس اداره



### وزارت امور خارجه

پیش نویس

اداره .....  
 تاریخ .....  
 پیوست .....

شماره اداره شماره دفتر وزارتی

۳۱۶۷۱ / ۴-۱۷

۲۴۵۱

شماره پرونده

تلفن شماره ۱۰۰۰۰۰۰۰

۱۳۲۲ / ۱۱ / ۵

مطابق نامه شماره ۲۶۶۰ مورخ ۱۳۲۲ / ۹ / ۸ موضوع موافقتنامه فرهنگی ایران و آلمان با سخنران  
 میسراند که طرح متقابل وزارت امور خارجه و آلمان در کمیته‌ی با حائسور نمایندگان وزارت فرهنگ و  
 دانشگاه تهران مورد مطالعه قرار گرفت و با تغییرات جزئی که در متن فارسی آن ملاحظه خواهند نمود  
 مورد موافقت واقع شد . با ارسال یک نسخه ترجمه فارسی طرح منور که بجای متن فارسی موافقتنامه یکبار  
 خواهد رفت خواهشمند است مراتب را با اطلاع مقامات مربوطه وزارت امور خارجه آلمان رسانیده و ضمناً  
 نظر مقامات منور را نسبت با مضای موافقتنامه منور در تهران جلب فرمایند تا اختیار نامه امضاء آنرا جهت  
 سفیر کبیر آلمان در تهران ارسال دارند . بطوریکه ملاحظه خواهند نمود در جمله دوم ماده ۱ جمله  
 "....." عنوان دانشجوی ایرانی بدارتده گذرنامه رسمی تحصیلی اطلاق میگردد " اضافه شده است  
 کما اینکه منمود دانشجویان بورسیه ایرانی میباشند که با افتاد او با شرایط خاص از طرف دولت آلمان  
 دعوت میشوند و حقوق سایر دانشجویان ایرانی که با گذرنامه عاد یا حیانا بشخصه میزد در انظار اشتغال  
 خواهند ورزید لطفاً وارد نخواهد ساخت . در ماده ۱۲ نیز فقط بتفسیر کلمه "کنور" در شماره  
 دولت در آل آلمان قناعت شده است . ضمناً معرفی و تعیین نمایندگان تام الاختیار طرفین نیز در اول  
 موافقتنامه طبع فرمود کلی اضافه شده است که در متن الطاقی نیز باید اضافه گردد .  
 خواهشمند است نتیجه اقدامی که در این خصوص میذول ملاحظه فرمایند اعلام فرمایند .

وزیر امور خارجه

رونوشت پیرو نامه شماره ۲۳۴۶ / ۲۶۱۴۰ مورخ ۲۷ / ۱۰ / ۱۰ به وزارت فرهنگ ارسال میگردد  
 وزیر امور خارجه

رونوشت پیرو نامه شماره ۲۳۴۶ / ۲۶۱۴۰ مورخ ۱۳۲۲ / ۱۰ / ۱۰ بدانشگاه تهران ارسال  
 میگردد .

دکتر جواد صدر  
 معاون سیاسی و فرهنگی



وزیر امور خارجه

جایگاه دولتی



## وزارت امور خارجه

اداره .....  
شماره .....  
تاریخ .....  
پرست .....

### موافقتنامه فرهنگی بین دولت شاهنشاهی ایران و جمهوری فدرال آلمان

دولت شاهنشاهی ایران و جمهوری فدرال آلمان امیدوارند که با همکاری صمیمانه و حسن تفاهم کامل در زمینه در امور مربوطه به سه تعلیم و تربیت و هنر و نظر آنچه که در کشور طرف دیگر مرسوم است طی مواد زیر باینکه بیکر موافقت حاصل نمایند .

#### ( ماده ۱ )

هریک از طرفین قرارداد سعی نمایند تأسیس و نگاهداری مؤسسات و تشکیلات فرهنگی و علمی طرف دیگر را از جمله مؤسسات و تشکیلات تربیتی ( طبعاً شرایطی که مورد موافقت طرفین واقع میگردد ) در داخله کشور خود اجازه دهند .  
هریک از طرفین قرارداد سعی نمایند تأسیس شرکتها و سایر مؤسسات طرف دیگر را که به کلیه هدفهای این قرارداد ارتباط مییابد در کشور خود تشویق نمایند .

#### ( ماده ۲ )

طرفین قرارداد سعی خواهند نمود وسایل مبادله معلمان رشتههای مختلف علوم دانشجویان و جوانان - سیاحان و نمایندگان سایر مشاغل و حرفه را بکشور یکدیگر تسهیل و تشویق نمایند .

#### ( ماده ۳ )

هریک از طرفین سعی خواهند نمود تسهیلاتی بپردازد دانشجویان کشور طرف دیگر بوسیله اعطای بورسیه بجهت تحصیل در رشته های مختلف علوم ضمن مقرراتی که در کشور خود





## وزارت امور خارجه

اداره .....  
 شماره .....  
 تاریخ .....  
 پست .....

معتبر میباشد فراهم سازد .

دین پاره هریک از طرفین با مقام سندیلم و گواهینامه های مدارس کشور طرف دیگر با دیپلم و گواهینامه های کشور خود و همچنین گواهینامه های مربوطه بحرثه های مختلفه درجه اعتبار مساواراً منوراً تعیین خواهد نمود .

( ماده ۴ )

هر با از طرفین قرار داد سعی مینماید مقرری معین برای شروع با ادامه تحصیل اتباع کشور خود در کشور طرف دیگر و اتباع کشور طرف دیگر در داخل کشور خود تعیین نماید . اینگونه دانشجویان میتوانند به تحصیلات فنی یا تحقیقات علمی در کشور دیگر بپردازند . در این قرار داد عنوان اتباع همان پدارندگان گذرنامه العانی یا شناسنامه ایکه از طرف یکی از مقامات رسمی جمهوری فدرال الطان صادر گردیده و معتبر میباشد اطلاع میشود و عنوان دانشجوی ایرانی پدارنده گذرنامه رسمی تحصیلی اطلاق میگردد .

( ماده ۵ )

طرفین قرار داد سعی خواهند نمود وقت کافی بحمل آورده شود که کتب درسی در رشته های تحصیلی تاریخ و جغرافی در کشورشان تا آن اندازه کمکن است دارای مطالبی باشد که پدانشجویان این رشته حتی الامکان حقایق زندگی و فرهنگ کشور دیگر را نشان دهد .

( ماده ۶ )

هریک از طرفین سعی خواهد نمود در حدود امکان کارکنان فرهنگی کشور طرف دیگر یا سایر اشخاص معین را که خدماتشان را برای توسعه و پیشرفت رشته های علمی و فنی کشور خود مفید تشخیص میدهد بخدمت بوند بفرستد .





## وزارت امور خارجه

اداره .....  
شماره .....  
تاریخ .....  
پوست .....

### ( ماده ۷ )

طرفین قرارداد صحنه خود را به کار خواهند برد که به یکدیگر کمکهای لازم را برای شناساندن فرهنگ کشور طرف دیگر در کشور خود بنمایند و این امر به وسایل ذیل صورت میگیرد .

الف ) انتشار کتب - مجلات - نسخه برداری از آثار هنری



ب ) ایوان خطابه ها و اجرای کنسرتها

ج ) اجرای نمایشهای هنری و امثال آن

د ) نمایش تاترها

هـ ) ارتباطات رادیویی . نمایشهای فیلم سینما - ضبط صفحات موسیقی و نوارهای

صوتی و کلیه وسایل فنی دیگر که کمالات انجام این منظور را مینماید .

### ( ماده ۸ )

طرفین قرارداد صحنه خواهند نمود تا به وسیله دعوتها یا بازدیدهای مفیدی که از -

اشخاص یاد شده یا همین منظور پیشرفت امور فرهنگی و حرفه‌ای بعمل میآید باید یکدیگر همکاری بیشتری نمایند . -

### ( ماده ۹ )

هر يك از طرفین قرارداد صحنه خواهد بود تحصیل زبان کشور طرف دیگر قرار داد را در

کشور خود تشویق و ترویج نماید .

### ( ماده ۱۰ )

ش- از طرفین قرارداد صحنه خواهد نمود در حدود قوانین مربوطه خود ورود لوازمیکه

جهت توسعه و پیشرفت مفاد این قرارداد ملزم میباشد از قبیل تابلو و عکسها و سایر وسایل نمایشی

آثار - کتب - فیلمها و صفحات موسیقی از قلمرو کشور طرف دیگر به قلمرو خود در حدود امکان تشویق نماید .

و نیز هر يك از طرفین قرارداد صحنه مینماید در حدود قوانین مربوطه خود تسهیلات لازمه را برای ورود





## وزارت امور خارجه

اداره .....  
شماره .....  
تاریخ .....  
پست .....

لوازمی که منحصراً مورد نیاز مؤسسات فرهنگی مذکور در ماده ۱۲ این قرارداد میباشد از قبیل آلات مربوط به دستگاههای رادیو - ادوات لازمه در نمایشها - صفحات موسیقی - فیلمها - سینما - کتیب و مجلات از قلمرو طرف دیگر در قلمرو خود در حدود امکان فراهم سازد .

( ماده ۱۱ )

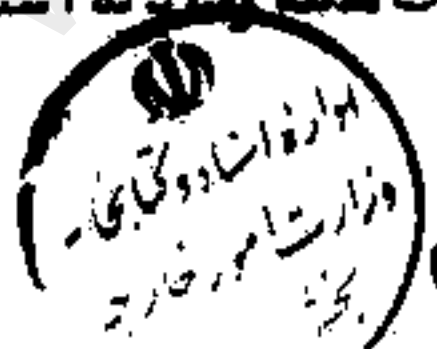
بمنظور اجرای این قرارداد دو کمیسیون مشترک دائمی ایران و آلمان یکی در قلمبران و دیگری در برلین تاسیس میگردد .  
هر یک از کمیسیونهای مذکور دارای دو نفر عضو ایرانی و دو نفر عضو آلمانی و یک نفر رئیس خواهد بود .  
رئیس و اعضای آلمانی کمیسیونهای مذکور از طرف وزارت امور خارجه جمهوری فدرال با تصویب هیئت وزیران جمهوری فدرال و وزیر فرهنگ ایالتهای مربوطه تعیین خواهد شد و رؤسای و اعضای ایرانی از طرف وزارت امور خارجه آلمان تعیین میگردد .

( ماده ۱۲ )

در این قرارداد کلمه " ایالت " از لحاظ طرف آلمانی قرارداد بمعنی جمهوری فدرال آلمان میباشد *فدرال جمهوری آلمان*

( ماده ۱۳ )

این قرارداد یکماه پس از تصویب مقامات مقننه و مملوکه اسناد معویه آن گذرین انجام میگردد و مورد اجرا گذاشته خواهد شد .



( ماده ۱۴ )

این قرارداد لاقبل برای مدت پنج سال معتبر است و بعد از آن نیز بقوت قانونی خود باقی خواهد ماند مگر آنکه یکی از طرفین تقاضای لغو آنرا نماید در این صورت باید لاقبل شش ماه قبل



## وزارت امور خارجه

اداره .....  
 شماره .....  
 تاریخ .....  
 پرست .....

بطرف دیگر اختیار نماید تا این قرار داد از درجه اعتبار ساقط گردد .  
 بمشروط معتبر ساختن این قرار داد نمایدگان تام الاختیار طرفین ذیل آنرا بزبان فارسی و آلمانی  
 امضاء کرده و مهر خود مهور می نمایند .

این قرار داد در دو نسخه اصلی هر یک بزبان آلمانی و فارسی در تاریخ

سال در کمال صحت و اعتبار تنظیم گردیده است و هر دو متن معتبر است

از طرف دولت شاهنشاهی ایران از طرف جمهوری فدرال آلمان



www.KetabFarsi.com

شماره سند: ۱۰۹

فرستنده: وزارت فرهنگ

گیرنده: وزارت امور خارجه

موضوع: اهدا یک میلیون مارک از طرف آلمان به هنرستان مشهد

تاریخ: ۲۷ آبان ۱۳۳۸ ه.ش

نمره: ۲۹۲۲

[حواشی]:

- آقای ابوالمعالی، رونوشت نامه جناب آقای نخست وزیر که پیوست نیست، معهدا مراتب طی یادداشتی به استحضار سفارت کبرای آلمان برسد و تقاضا شود نتیجه اقدامات که به وزارت امور

خارجه اطلاع دهند. ۱۳۳۸/۹/۲

- روابط فرهنگی

در موفع تهیه پاسخ بحروف  
میزه نیز اشاره فرماید



# وزارت فرهنگ

اداره دفتر معتمدین  
شماره ۲۹۲۲  
تاریخ ۲۸/۸/۳۷  
ضیه

۲۳۴۸۴  
۱۳۷/۹/۱

## وزارت امور خارجه

در نتیجه مذاکراتی که با مقامات آلمانی مقیم تهران بعمل آمده قرار شد مبلغ یکمیلیون مارک از طرف دولت فدرال آلمان غربی برای کمک به هنرستان مشهد اهدا شود .

چون اعتبار تجهیزات هنرستان فوق الذکر از طرف وزارت فرهنگ و سازمان برنامه تامین گردید با مذاکره مجدد با مقامات فرهنگی آلمانی مقیم تهران موافقت آنان جلب گردیده است که بموجب فرستادن ماشین آلات و تجهیزات اعتبار فوق الذکر برای استخدام معلمین آلمانی صرف گردد و علاوه بر هنرستان مشهد دو هنرستان اصفهان و شیراز نیز تحت نظر معلمین و متخصصین آلمانی قرار گیرد .

مراتب بعرض جناب آقای نخست وزیر رسید و معظم له طی نامه شماره ۱۹۴۷۶-۱۲/۸/۳۸ که رونوشت آن بضمیمه تقدیم میشود موافقت فرمودند که اعتبار اهدائی مقامات فرهنگی آلمان غربی برای استخدام معلمین و متخصصین آلمانی صرف گردد .

خواهشمند است دستور فرمایند مراتب را با اطلاع سفارت کبری و دولت فدرال غربی برسانند که هرچه زود تر اقدام لازم را در این زمینه بعمل آورند .

وزیر فرهنگ  
سر

وزارت امور خارجه  
بخش اسناد  
ردیف ۱۳۷/۹/۱

در اولیاء وزارت فرهنگ و تاسیس  
کتابخانه و اسناد و کتابخانه  
به تفصیل در وزارت اسناد و کتابخانه  
نیمه اولیاء وزارت اسناد و کتابخانه  
۱۳۷/۹/۱

شماره سند: ۱۱۰

فرستنده: وزارت فرهنگ

گیرنده: وزارت امور خارجه

موضوع: موافقت با طرح قرارداد آلمان و ایران در مورد تأسیس آموزشگاه علمی کشاورزی

تاریخ: ۲۸ آذر ۱۳۳۸ ه.ش

نمره: ۴۰۴۰ / رک

[حواشی]:

- آقای اتابکی ۹/۳۰

- روابط

اداره آموزش کشاورزی و روستائی

دره واقع تهیه پاسخ بحروف  
مبیزه نیز اشاره فرمائید

شماره ۴۰۴۰ / ر ک

تاریخ ۲۸ / ۸ / ۴۸

ضمیمه یک برگ



وزارت فرهنگ

۳۳۰۰۹  
۲۶ روزم

۱۷۵۵

وزارت امور خارجه

عطف بنامه شماره ۱۵۴۱۰/۸ - ۲۸/۶/۴۴

به پیوست رونوشت نامه شماره ۲۲۰۲۸ - ۳۸/۶/۱۸ جناب  
آقای نخست وزیر را دایره موافقت با طرح قرارداد دولت  
جمهوری فدرال آلمان و دولت شاهنشاهی ایران در مورد  
تاسیس آموزشگاه عملی کشاورزی ارسال میدارد خواهشمند است  
دستور فرمائید مراتب را با اطلاع سفارت کبرای شاهنشاهی ایران  
در کلن و سفارت کبرای دولت فدرال آلمان غربی در تهران  
برسانند .



معاون فنی وزارت فرهنگ • مهندس نفیسه بخش اشاد

دوایله

دوایله  
۱۰۳

ن-۷  
۱۰۰۰/۰۰۰ برگه ۳۷/۲۶



رونوشت نامه نخست وزیر

مورخ ۲۴-۲۸

وزارت ۳۸/۹/۱۸

اداره

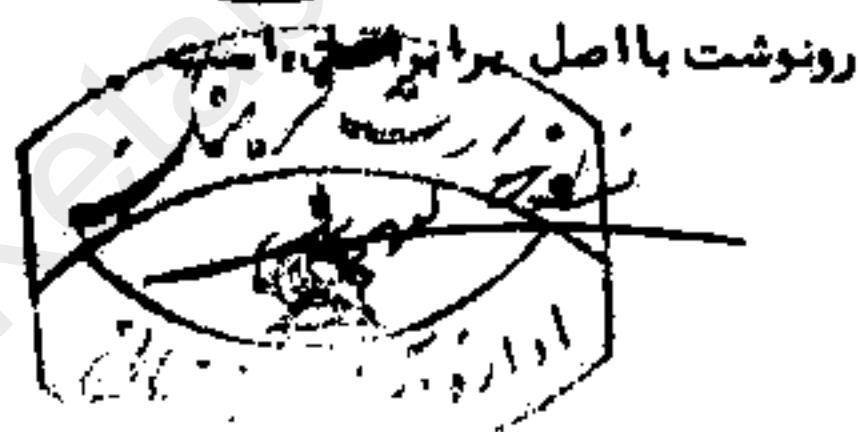
وزارت فرهنگ

اصل آن بشماره ..... ثبت شد

### وزارت فرهنگ

پیشنهاد شماره ۲۴۶۴/ک - ۳۸/۸/۲۳ متضمن طرح  
قرارداد دولت جمهوری فدرال آلمان و دولت شاهنشاهی ایران  
در مورد تاسیس آموزشگاه مخصوص تعلیمات کشاورزی در جلسه مورخ  
۳۸/۹/۱۷ هیئت وزیران مطرح و مورد موافقت قرار گرفت .

از طرف نخست وزیر



شماره سند: ۱۱۱

فرستنده: سفارت ایران در کلن

گیرنده: وزارت امور خارجه - اداره امور فرهنگی

موضوع: تأسیس آموزشگاه علمی کشاورزی در علی آباد کمین فارس

تاریخ: ۲ بهمن ۱۳۳۸ ه. ش

نمره: ۲۲۹۸

[حاشیه]:

- آقای .....<sup>(۱)</sup> رونوشت این گزارش را فوراً به وزارت فرهنگ ارسال نماید. ۱۱/۹

www.KetabFarsi.com





سفارت کرای شاهنشاهی ایران  
تهران

شماره ۲۳۹۸  
تاریخ ۲۱/۱۱/۴۱

تاریخ ۲۱/۱۱/۴۱

شماره ۲۳۹۸

پست

۱۷۵۵

وزارت امور خارجه - اداره امور فرهنگی

سالم

عطف بنامه شماره ۸ / ۱۹۰۵۵ موز ۸ / ۱۰ / ۱۳۳۸ موضوع تاسیس آموزشگاه علمی ک آورزی

در علی آباد کمین فارس باستانار میرساند

ابق نامه مذکور باقای گراف پد ویلز کتبا اطلاع داده شد که هیئت وزیران ایران طرح

قرارداد بین المان فدرال و ایران راجع بتاسیس آموزشگاه علمی ک آورزی در علی آباد کمین  
فارس تصویب نموده است .

مشارایه کتبا اطلاع میدهد که احتمالا پنجم نوزده ۱۹۶۰ یک هیئت نمایندگی مرکب از نمایندگان

وزارت کشاورزی و دارائی و امور خارجه از المان عازم تهران خواهد شد .

هدف این هیئت اینستکه مقررات مربوط بشخصیت حقوقی آموزشگاه را با مقامات ایرانی مورد  
مذاکره قرار دهد .

اقای گراف پد ویلز دریایان نامه خود خاتمه مذاکرات را در آینده نزدیک بفتح آرفین میداند

زیرا در صورتیکه اقدامات لازم بزودی آغاز شود آموزشگاه خواهد توانست هفتام سال ک آورزی

جدید در آئیز ۱۹۶۰ شروع بکار نماید .

بسفارتکبرای المان در تهران هم اکنون برای تهیه مقدمات دستور لازم داده شده است .

سنیر کبیر - خلیل اسفندیاری



ه ایتم - وزارت امور خارجه  
وزارت امور خارجه  
۱۱/۹

شماره سند: ۱۱۲

فرستنده: سفارت ایران در کلن

گیرنده: وزارت امور خارجه - اداره روابط فرهنگی

موضوع: تهیه مسکن جهت دانشجویان ایرانی مقیم مونیخ

تاریخ: ۲۰ فروردین ۱۳۳۹ ه.ش

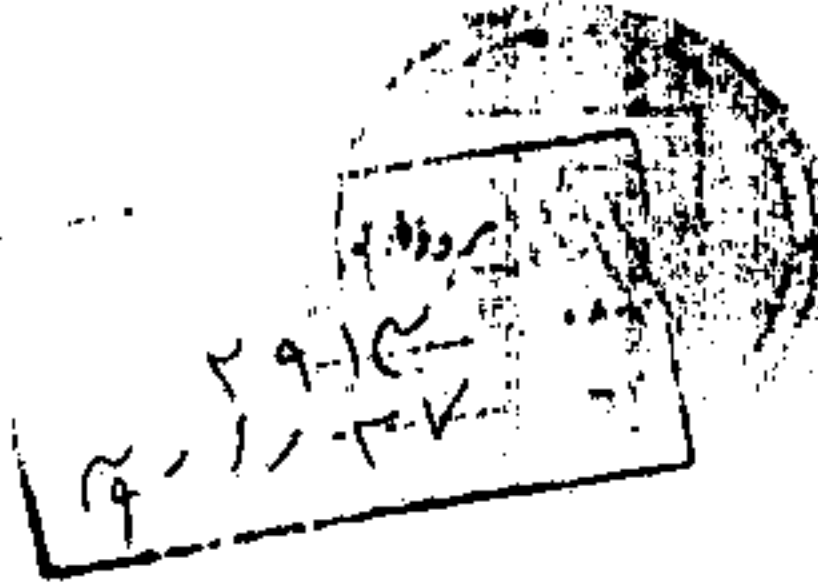
نمره: ۸۰

[حاشیه]:

- آقای اتابکی



تاریخ ..... ۱۳۳۱.۱ / ۲۸  
شماره ..... ۸۰  
پست وارد



وزارت امور خارجه اداره روابط فرهنگی

عده ای از استادان دانشگاه مونیخ طی نامه ای که به این سفارت نگاشته اند اطلاع داده اند که قصد دارند بنظر رفاه حال دانشجویان خارجی که در دانشگاه مونیخ تحصیل مینمایند محل مناسبی را برای اقامت آنان ساختمان نمایند .

طبق این پیشنهاد زمین ساختمان مورد نظر از طرف شهرداری مونیخ ایداً خواهد شد . هزینه یک آپارتمان کوچک برای یک نفر دانشجوی مبلغ یازده هزار مارک آلمانی است .

در این نامه نگاشته شده که هرگاه دولت شاهنشاهی ایران مایل باشد ممکن است با پرداخت مبلغ پانصد و پنجاه هزار مارک آلمانی به عدد ۵۰۰.۰۰۰ مارک آلمانی بجهت نفع از دانشجویان خود مسکنی تهیه نماید . کشورهای متحده امریکا نیز برای ۷۰ (هفتاد) نفر از دانشجویان خود مبلغ هشتصد هزار مارک آلمانی - ۸۰۰.۰۰۰ مارک آلمانی پس پرداخته اند .

اینک با ابقار رونوشت نامه کوی دانشجویان دانشگاه مونیخ خواهشمند است از هیئت نظریه ای که در این باره اتخاذ خواهند نمود این سفارت را مستحضر نمایند تا ~~مستحضر~~ پاسخ مقتضی بدانشگاه مونیخ داده شود .

سفیر کبریا  
وزارت امور خارجه  
جمهوری اسلامی ایران

مهر

۱۹۴  
۲۸

K o p i e

Studentenstadt München e.V.

Vorsitzender: Prof. Dr. Egon Wiberg und Prof. Dr. Max Kneissl

Schatzmeister: Dr. Josef Kamm - Geschäftsführer: Dr. Eugen Hintermann

München 22, Veterinärstrasse 1  
Telefonnummer: 338621

S. E. Herrn  
Khalil Esfandiary  
Kaiserliche Iranische Botschaft  
Berlin-Marienburg  
Parkstr. 5

25. März 1960  
Hi/Pr.



Exzellenz!

Die Zahl der an den Münchener Hochschulen eingeschriebenen Studierenden hat sich in den letzten Jahren laufend erhöht, darunter insbesondere auch die Zahl der ausländischen Studenten. So studierten im Wintersemester 1959/60 an der Universität München insgesamt 18 225 Studenten, wovon 1 749 Ausländer waren. In der Technischen Hochschule befanden sich im gleichen Semester unter insgesamt 6 160 Studierenden 995 Ausländer.

Diese ständig wachsenden Studentenzahlen vergrössern laufend die jetzt schon bestehenden Unterbringungsschwierigkeiten. Vor dem Krieg wohnten fast alle Studenten bei Familien in Untermiete. Das ist heute nur mehr für einen immer geringer werdenden Teil der Studenten möglich. Als eine gute Lösung der Unterbringungsfrage haben sich die nach dem Krieg gebauten Studentenwohnheime erwiesen, in denen Studierende verschiedener Fachrichtungen aus vielen Ländern zwanglos zusammenwohnen. Die bisher gebauten Wohnheime reichen aber bei weitem nicht aus. Deshalb haben sich Professoren der Münchener Hochschulen zu einem gemeinnützigen Verein "Studentenstadt München" zusammengeschlossen, um eine grössere Zahl von Wohnheimen innerhalb einer Studentenstadt zu errichten. Das erste Projekt sieht eine Siedlung für 1536 Studenten auf einem Grundstück von 80 000 qm im Norden der Stadt am Rande des Englischen Gartens vor. Das Grundstück hierfür wurde vom Bayerischen Staat zur Verfügung gestellt. Die Vorarbeiten sind soweit gediehen, dass in den nächsten Tagen ein Architekten-Wettbewerb ausgeschrieben werden kann. Der Baubeginn ist für das Frühjahr 1961 vorgesehen.

Allerdings ist die Finanzierung des Vorhabens noch nicht ganz gesichert. Wir bemühen uns um Bundes- und Landeszuschüsse, sowie um Spenden aus deutschen Wirtschaftskreisen. Darüber hinaus möchten wir in Anlehnung an das Beispiel der Pariser Cité Universitaire aber auch an die Regierungen der Länder herantreten, die eine grössere Zahl von Studierenden an die Münchener Hochschulen entsandt haben und sie bitten, sich an der Finanzierung der Studentenstadt zu beteiligen. Wir sind bereit, für je DM 11.000.— Zuschuss einen Wohnplatz in der Studentenstadt für einen Studierenden des betreffenden Landes zur Verfügung zu stellen, also z.B. für einen Zuschuss von DM 550.000.— 50 Wohnplätze, - davon 3/4 in Einzelzimmern -, die unbefristet den Studenten dieser Nation zur Verfügung stehen. Dabei wollen wir im Gegensatz zur Pariser Cité Universitaire keine Nationalitätenhäuser schaffen, in denen überwiegend Studierende einer Nation wohnen und für deren Unterhalt die betreffende Nation laufend Zuschüsse gewähren muss, sondern denken an eine möglichst breite Streuung über alle Heime der Studentenstadt. So können Studierende möglichst vieler Nationen in einem Heim zusammenleben und Freundschaft schliessen.

Zur Unterbringung von 70 amerikanischen Studenten wurde uns bereits ein Zuschuss von DM 800.000.— von der Max-Kade-Foundation zugesagt. Vielleicht kann sich Ihre Regierung oder eine Stiftung Ihres Landes diesem Beispiel anschliessen. Wir wären Ihnen jedenfalls für eine Vermittlung in dieser Angelegenheit sehr dankbar.

Mit vorzüglicher Hochachtung!  
STUDENTENSTADT MÜNCHEN  
(Professor Dr. E. Wiberg)

شماره سند: ۱۱۳

فرستنده: سفارت آلمان در تهران

گیرنده: وزارت امور خارجه

موضوع: سفر دکتر تئودور هالتن رئیس مؤسسه حیوان شناسی باویر به ایران

تاریخ: ۲۴ اوت ۱۹۶۰ م مطابق با ۲ شهریور ۱۳۳۹ ه.ش

نمره: ۸۸-۶۰۴/۶۰/۲۵۱/پ

[حاشیه]:

- روابط فرهنگی

Botschaft  
der  
Bundesrepublik Deutschland  
Teheran

روزنامه ...  
۱۹۴۳  
۴۹/۵-۵

۵

Kult 604-88 BRW/Haltenorth/  
P 251/60

Verbalnote

سفارت کبرای جمهوری فدرال آلمان  
شماره ۸۸ - ۱۰۱/۱۰/۱۰۱ پ

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, das Kaiserlich Iranische Aussenministerium um seine Hilfe in folgender Angelegenheit zu bitten:

بسیادداشت

Wie die Direktion der "Zoologischen Sammlung des Bayerischen Staates" der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Teheran mitgeteilt hat, trifft in der ersten Septemberhälfte d. Js. der Oberkonservator Herr Dr. Theodor H a l t e n o r t h in Begleitung von 3 weiteren Herren in Teheran ein. Er beabsichtigt, im Auftrage der "Zoologischen Sammlung des Bayerischen Staates" die Lebensweise, den Lebensraum und das genaue Vorkommen des sehr seltenen und von der Ausrottung bedrohten Mesopotamischen Damhiresches in der Provinz Khusistan zu erkunden. Die Reise und die Arbeiten von Herrn Dr. Haltenorth werden mit Unterstützung der "Deutschen Forschungsgemeinschaft" durchgeführt. Herr Dr. Haltenorth und seine Mitarbeiter wären sehr dankbar, wenn ihnen für die Dauer von 3 Monaten eine Jagderlaubnis erteilt werden könnte. Selbstverständlich soll der streng geschützte Mesopotamische Damhirsch nicht gejagt werden. Dagegen möchte Herr Dr. Haltenorth noch Säugetiere und Vögel, die keinem Jagdschutz unterliegen, als wissenschaftliches Material für die "Zoologische Sammlung des Bayerischen Staates" mit nach Deutschland nehmen.

سفارت کبرای جمهوری فدرال آلمان ضمن اظهار تعارفات خود بوزارت امور خارجه شاهنشاهی مراتب زیر را باستحضار رسانیده مساعدت مقامات انوزارت محترم را خواستار است:  
بطوریکه از طرف بنگاه حیوان شناسی استان بایرین سفارت اطلاع داده شده است در اوایل سپتامبر سال جاری آقای دکتر تلودور هالتن اورت رئیس موسسه نامبرده با اتفاق ۳ نفر هنرلرمان خود پتهران وارد خواهند شد. مشارالیه از طرف بنگاه حیوان شناسی استان بایرین ماموریت دارد که بایران بیاید و تحقیقاتی راجع به طرز زندگی و موجودیت و نشوونمای گوزن میزوتامیک را که بندرت یافت میشود و بقرار معلوم نسل او از بین رفته است در نواحی خوزستان بعمل آورد. هزینه مسافرت و اقامت مشارالیه در ایران با کمک موسسه اکتشافی آلمان پرداخت میشود. آقای دکتر هالتن اورت و همچنین همراهان مشارالیه بی نهایت سپاسگزار خواهند بود چنانچه از طرف مقامات دولت شاهنشاهی جواز شکاری برای مدت سه ماه بمشارالیهیم اعطاء شود. بدیهی است منظور از شکار در مورد این حیوان نایاب تیراندازی او نیست ولی مشارالیه تصمیم دارد که ضمناً راجع به زندگی و نشوونمای انواع و اقسام حیوانات پستاندار و طیوری که مشمول مصلحت شکار هستند اکتشافات و مطالعاتی بعمل آورد که برای بنگاه حیوان شناسی بایرین مورد استفاده قرار گیرد.

وزارت امور خارجه شاهنشاهی

An das  
Kaiserlich Iranische  
Aussenministerium  
T e h e r a n



۲۵۱۸  
۹ ۵ ۹

طهران

۱۰۱/۱۰/۱۰۱  
۹۲  
۱۸  
۹

۲

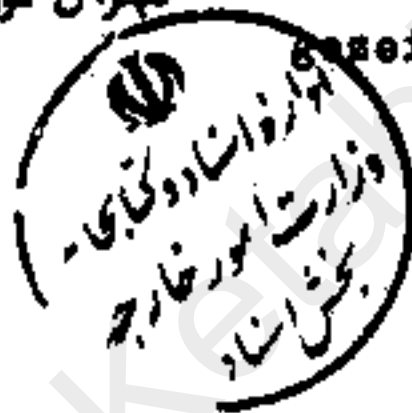
اعضای آقایان که بمعیت آقای دکتر نشود و -  
هالتهن اورت بوسیله اتومبیل از المان با پیران خواهند  
آمد بقرار ذیل میباشد :

- ۱ - آقای هلموت دیلر  
نقاش و مجسمه‌ساز حیوانات
- ۲ - آقای یوخم دیلر  
دباغ‌بوست حیوانات
- ۳ - آقای هانس یواخم بویست  
صاحب اتومبیل

سفارت کبرای جمهوری فدرال المان از ان  
وزارت محترم بی نهایت سپاسگزار خواهد بود چنانچه  
صریحا اطلاع دهند که آقای دکتر هالتهن اورت  
پس از ورود بپیران با چه مقامات صلاحیتداری در مورد  
برنامه کارهای اکتشافی خود تماس بگیرد .

سفارت کبرای المان موقع را مغتنم شمرده احترامات  
فائده را بوزارت امور خارجه شاهنشاهی تقدیم میدارد .

تهران مورخه ۲۱ اوت ۱۹۶۰



Die Namen der Herren, die Herrn Dr.  
Theodor Haltenorth im Auto von Deutschland nach  
Iran begleiten, sind folgende:

1. Herr Helmut Diller,  
Kunstmaler und Tierbildhauer,
2. Herr Jochen Diller,  
Präparator, und
3. Herr Hans-Jochen Bopst,  
Kaufmann, Eigentümer des Autos.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutsch-  
land wäre dem Kaiserlich Iranischen Aussenmi-  
nisterium sehr dankbar, wenn es die für die  
Unternehmung von Herrn Dr. Haltenorth zustän-  
digen iranischen Stellen unterrichten und der  
Botschaft alsbald mitteilen würde, mit wem sich  
die Herren nach ihrem Eintreffen in Teheran in  
Verbindung setzen sollen.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutsch-  
land benutzt auch diese Gelegenheit, das Kai-  
serlich Iranische Aussenministerium ihrer aus-  
gezeichnetsten Hochachtung zu versichern.

Teheran, den 24. August 60



شماره سند: ۱۱۴

فرستنده: وزارت فرهنگ

گیرنده: وزارت امور خارجه

موضوع: اعطاء نشان به رئیس بخش اسلامی موزه و وابسته فرهنگی سفارت آلمان

تاریخ: ۹ مهر ۱۳۳۹ ه.ش

نمره: ۳۳۵۱ - دش

[حاشیه]:

- روابط فرهنگی - تشریفات



اداره دبیرخانه شورای عالی فرهنگ

شماره ۴۴۵۱-۵۱

تاریخ ۲۹/۷/۱۴

شعبه حقوق



وزارت فرهنگ

درموقع تهیه پاسخ بحروف  
مبیره نیز اشاره فرماید

۳۳۰۸۲۶  
۲۹/۷/۱۴

وزارت امور خارجه

د ویرگ احکام نشان شماره ۲۴۲۶ - ۲۹ / ۵ / ۲۹ و شماره ۲۶۲۸ - ۹ شهریورماه ]  
 ۲۹ بترتیب مربوط آقایان دکتر کورت الدمان رئیس بخش اسلای موزه برلن و گرونیک وابسته  
 فرهنگی سفارت آلمان که در جلسات ۹۸۲ - ۲۹ / ۲ / ۱۱ و ۹۸۵ - ۲۹ / ۱ / ۲۱ شورای  
 عالی فرهنگ بتصویب رسید که عین نشان آنها مستقیماً اعطاء شد به پیوست فرستاده میشود  
 خواهشمند است دستور فرمایند نسبت با ارسال و تسلیم احکام مزبور وسیله سفارت کبرای ایران  
 در آلمان اقدام و نتیجه را اعلام فرمایند .

بمبارزه اسناد و کتابخانه  
 وزارت امور خارجه از طرف وزیر فرهنگ  
 بخش اسناد

۲۹/۷/۱۴

۲۹۷۷-  
۲۹/۷/۱۴

د. د. بطرزی - کزنیت

شماره سند: ۱۱۵

فرستنده: سرکنسولگری ایران در هامبورگ

گیرنده: وزارت امور خارجه - اداره امور اقتصادی

موضوع: تدریس معلمین حرفه‌ای آلمانی در مدارس فنی ایران

تاریخ: ۱۲ مهر ۱۳۳۹ ه.ش

نمره: ۱۲۰۳

هامبورگ بتاريخ ۲۹/۷/۱۲  
شماره - ۱۲۰۲

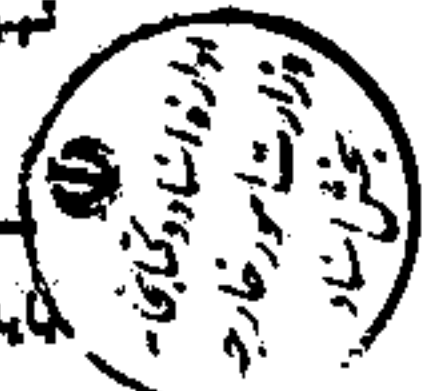


سرکنسولی شایسته هی آلمان  
هامبورگ

شماره ...  
۲۴۱۹۳  
۲۹ / ۷ / ۱۲

وزارت امور خارجه - اداره امور اقتصادی

باستحضار میسراند روز جمعه امیرماه جاری طبق قرار مجلس  
از آقای Kopf رئیس الوزرا ایالت Nieder-Sachsen که  
مرکز آن هامبورگ میباشد دیدن نمود پس از تبادل تعارفات معمولی و اشاره به روابط  
روزافزون ایران و آلمان صحبت از اصلاحات ارضی و اقدامات عمرانی مفیدی که در این  
چند سال اخیر به پیروی از بنیاد اطلاع حضرت همایون شاهنشاه صورت گرفته بمیان  
آورد و موضوع باینجا کشیده شد که با داشتن چندین مدارس حرفه \* در تهران و سایر  
شهرستانهای ایران بعلت نا\* سپس کارخانجات جدید به کادرفنی کاملتری نیازمند  
ولتوز داشتن تعداد زیادتری معلمین حرفه \* برای نا\* من این منظور بیشتر احساس  
میشود و شهرهایی که دارای یکی از بهترین و عالی ترین مدارس فن آلمان میباشد  
میتواند از این حیث کمک بکند و بخرج خود چند نفر از معلمین فنی را برای تدريس  
در مدارس فنی ایران اجرام دارد \* بدین است در نتیجه مذاکره بان مقامات مربوطه  
ایران ممکن است ترتیب داده شود که از طرف دولت شاهنشاهی تسهیلاتی از قبیل  
تجهه محل سکونت آنان در ایران فراهم گردد \*  
آقای Kopf رئیس الوزرا ایالت Nieder-Sachsen بانظر  
سعاد پیشنهاد اینجانب را نقلی نموده و قرار شد که پس از مطالعه نتیجه آنرا  
بانجانب اطلاع دهند \*



سرکنسول - محمود \* ملایری

رونوشت جهت اداره روابط فرهنگی وزارت امور خارجه ایفا میگردد \*

سرکنسول - محمود \* ملایری

۲۰۷۴  
۲۹ / ۷ / ۱۲

شماره سند: ۱۱۶

فرستنده: سفارت آلمان در تهران

گیرنده: وزارت امور خارجه

موضوع: تأسیس شعبه باستان شناسی آلمان در ایران

تاریخ: ۱۳ اکتبر ۱۹۶۰ مطابق با ۲۱ مهر ۱۳۳۹ ش.ه

نمره: ۸۰-۶۰۴/ف

[حاشیه]:

- روابط فرهنگی - تشریفات

Botschaft  
der  
Bundesrepublik Deutschland  
Teheran

Kult 604-80/Archäolog.-Inst./  
P 327/60

سفارت کبرای جمهوری فدرال المان  
شماره ۸۰ - ۶۰۴/ف

۶۰-۲۲-ب - باستان شناسی

بیادداشت

سفارت کبرای المان ضمن اظهار تعارفات خود  
به وزارت امور خارجه شاهنشاهی احتراماً مراتب زیر را  
باستخدام میسرمانده  
بنگاه باستان شناسی المان که مرکز اداری آن  
در برلن - داهلم خیابان پتر لنه شماره ۲۰-۲۸  
میباشد دارای شعبات متعددی در کشورهای مختلف  
است بنگاه مزبور در نظر گرفته که یک شعبه نیز در  
تهران تاسیس نماید. رئیس بنگاه فوق الذکر آقای  
پرفسور دکتر بی. تل \* است که موقتاً بتهران آمده  
و در خیابان فرانسه - رازی منزل آقای عبدالله  
خرسند محلی را اجاره نموده و برای شعبه باستان  
المان در تهران در نظر گرفته است.  
برای اداره نمودن شعبه باستان شناسی المان  
در تهران آقای پروفیسور فن در اوستین که سابقاً  
امور تعلیماتی دانشگاه سوئدی اوپسالا را اداره  
مینمود در نظر گرفته شده بود که متأسفانه چندین  
بار پیش از حرکت به ایران بدرود حیات کرده است  
تا انتخاب سرپرست و متصدی دیگر فعلاً آقای  
دکتر \* اولریس \* معاون بنگاه باستان شناسی المان  
در برلن برای اداره کردن امور و تشکیل شعبه باستان

د. ا. پ. ذ. م. ک. - ت. ز. س

سازمان

۳۸۱۸۰  
۲۹/۱۱/۶۰

Verbalnote

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutsch-  
land beehrt sich, dem Kaiserlich Iranischen  
Aussenministerium folgendes mitzuteilen:

Das Deutsche Archäologische Institut,  
dessen Sitz sich in

Berlin - Dahlem  
Peter-Lenné-Str. 28-30

befindet und das über eine Reihe von Zweig-  
stellen in verschiedenen Ländern verfügt, ge-  
denkt, auch eine Zweigstelle in Teheran zu er-  
richten. Zur Zeit weilt Herr Professor Dr.  
B i t t e l , der Präsident des Deutschen  
Archäologischen Instituts, in Teheran und hat  
für die Zweigstelle Teheran des Instituts in  
der Avenue Français / Razi ein Haus gemietet,  
dessen Eigentümer der iranische Staatsange-  
hörige Herr Abdollah K h o r s a n d ist.

Mit der Leitung des Instituts sollte  
Herr Professor von der O s t e n , der bis-  
her an der schwedischen Universität Upsala  
lehrte, betraut werden. Leider ist Herr Pro-  
fessor von der Osten kurz vor seiner Ausreise  
nach Iran gestorben. Bis zur Neuwahl seines  
Nachfolgers ist Herr Dr. O e h l e r , Assi-  
stent am Deutschen Archäologischen Institut  
in Berlin, mit der Führung der für die Ein-  
richtung der Zweigstelle Teheran notwendigen  
Geschäfte betraut und steht bereits mit den  
hierfür zuständigen iranischen Behörden und  
Stellen in Verbindung.

An das  
Kaiserlich Iranische  
Aussenministerium  
T e h e r a n

اداره اسناد و کتابخانه  
وزارت امور خارجه  
خوش اسناد  
۲۷۹  
۲۹/۱۱/۶۰

شناسی المان در تهران ماموریت پیدا کرده و از حالا با مقامات مربوطه ایرانی تماس حاصل نمود، است مراسم افتتاح شعبه باستانشناسی المان در تهران برای اوایل سال ۱۹۶۱ بینرینتی میشود. سفارت کبرای المان مایل بود وزارت امور خارجه شاهنشاهی ر قبال و بموقع از موضع تاریخ افتتاح شعبه مزبور مستحض سازد تا از جریانات و اقدامات بعدی که در مورد تاسیس شعبه فوقالذکر بعمل خواهد آمد مطلع باشند.

سفارت کبرای المان موقع را منتظم شمرده احترامات غافله را بوزارت امور خارجه شاهنشاهی تقدیم میدارد.

تهران مورخه ۱۳ اکتبر ۱۹۶۰

وزارت امور خارجه شاهنشاهی

طهران

Die Eröffnung der Zweigstelle Teheran des Deutschen Archäologischen Instituts ist für die ersten Monate des Jahres 1961 vorgesehen. Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland wird nicht versäumen, das Kaiserlich Iranische Aussenministerium rechtzeitig vom Termin der Eröffnung des Instituts in Kenntnis zu setzen und über die weiteren Vorbereitungen zur Einrichtung des Instituts auf dem laufenden zu halten.

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland benutzt auch diese Gelegenheit, das Kaiserlich Iranische Aussenministerium ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Teheran, den 13. Oktober 1960



شماره سند: ۱۱۷

فرستنده: وزارت امور خارجه

گیرنده: سازمان اطلاعات و امنیت کشور - شهربانی کل کشور، کانون شکار

موضوع: سفر دکتر هالتن اورت رئیس هیئت آلمانی به ایران به منظور شکار و دستگیر کردن

بعضی حیوانات وحشی جهت مطالعات علمی

تاریخ: ۲۳ مهر ۱۳۳۹ ه.ش

نمره: ۱۰۹۴۰/۱۲۹۰

[حواشی]:

- به امضای آقای فریدون آدمیت

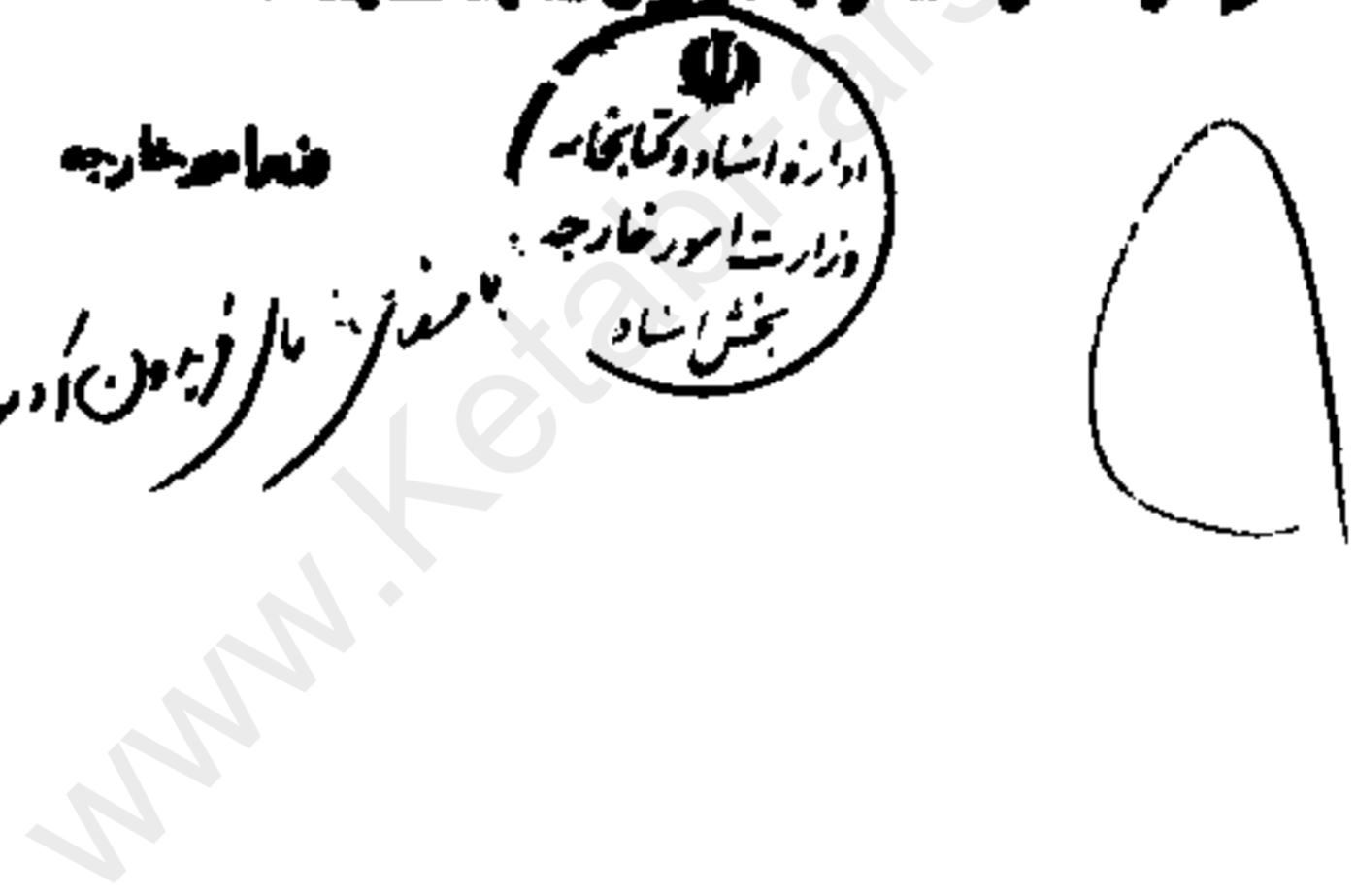
- به کانون شکار و شهربانی و ساواک نوشته شود. ۳۹/۶/۱۲

اداره ... سیاسی  
 شماره ۱۰۹۴ / ۱۱۹  
 تاریخ ۲۳  
 پیوست ۱  
 وزارت امور خارجه  
 ۹۵۱

سازمان اطلاعات و امنیت کشور  
 شهرداری کل کشور  
 کانون شکار

آقای دکتر هالتن اورت Haltenort رئیس هیئت آلمانی که  
 بطور مکرر در سفر به تهران جهت بررسی جبهت بررسی های طی  
 با ایران صافرت می نماید طی شرحی از کمپوکتی ها هائیکه در پروین کلان  
 کرده است که ملاقات مربوطه هائیکه سببانی جهت تأیید در ایران  
 فراهم نمایند . خواهشمند است دستور فرمایید از طریق مساعدت و راهنمایی ها  
 لازم در جهت فراهم شدن مدارک در ایران ضایعه نماید .-

ضمیمه خارجه  
 اداره اسناد و کتابخانه  
 وزارت امور خارجه  
 بخش اسناد  
 [Signature]







کنسولگری شاهنشاهی ایران  
مونبخ

شماره ۱۷۷  
تاریخ ۲۹/۵/۲۷

۲۷۷۲  
۲۸/۲/۱۸

وزارت امور خارجه - اداره سوم سیاسی

آقای دکتر هالترن اورت رئیس هیئت آلمانی که بمنظور  
شکار و دستگیر نمودن بعضی از حیوانات وحشی جهت  
بررسی های علمی در آلمان بایران مسافرت مینمایند  
باین کنسولگری مراجعه و طی شرحی تقاضا نموده  
مقامات مربوطه شاهنشاهی در موقع شکار تسهیلاتی جهت  
نابردگان فراهم آورده و مساعدت و راهنماییهای لازم  
را به هیئت مزبور بنماید .

با ارسال رونوشت تقاضای مشارالیه که بعنوان  
این کنسولگری ارسال شده خواهشمند است مقرر فرمایند  
شرحی در این باره بکانون شکار و سایر مقامات مربوطه  
شاهنشاهی نگاشته شده و خواسته شود ترتیبی دهند تا  
مساعدت های لازم در باره هیئت مزبور بعمل آید .  
کفیل کنسولگری - پرویز سپیدی

بلازوه اسناد و کتابخانه  
وزارت امور خارجه  
بخش اسناد

در رد

با  
اعوذ از سر و گردن  
و دادان زخم کند  
۲۹/۶/۱۲

وزارت امور خارجه  
شماره ۱۱  
تاریخ ۲۹/۵/۲۷